



2/2017

март – апрель

# Соколёнок



РЕСПУБЛИКАНСКИЙ ЖУРНАЛ ВЫХОДИТ РАЗ В ДВА МЕСЯЦА







## Читаем «Соколёнок»

Презентация первого номера детского журнала «Соколёнок» на русском языке прошла в Республиканской детско-юношеской библиотеке им. Нуратдина Юсупова, любимой библиотеке многих юных дагестанцев.

На встречу с учащимися махачкалинских школ пришли народные поэты Дагестана, редактора журналов «Соколёнок» на кумыкском и даргинском языках Шейит-Ханум Алишева и Аминат Абдулманапова, известный ногойский писатель и детский поэт Анварбек Култаев.

Редактор нового журнала, народный поэт Дагестана Марина Ахмедова рассказала ребятам о том, как создавался «Соколёнок» на русском языке, пригласила их участвовать в творческом конкурсе и подарила всем ребятам только что вышедшие из печати журналы.

Первые читатели русского «Соколёнка» продекламировали стихи любимых поэтов, а директор библиотеки Солтанат Далгатовна Загидова поблагодарила писателей за встречу и детские журналы, подаренные библиотеке.





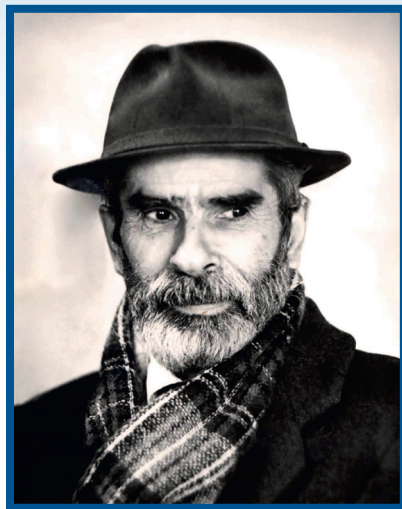
# Сулейман РАБАДАНОВ — народный поэт Дагестана

85 лет исполнилось бы в этом году известному даргинскому поэту, драматургу и переводчику Сулейману Рабаданову.

Поэт родился 22 апреля 1932 года в селении Дибгаши Дахадаевского района. В 1963 году окончил Литературный институт имени Максима Горького в Москве. Работал в редакции газеты «Замана», в литературном альманахе «Дружба», в Союзе писателей Дагестана.

Первый его поэтический сборник «Испытание» вышел в Дагестанском книжном издательстве в 1958 году. В разные годы в издательствах страны вышло более 30 книг поэта на даргинском и русском языках.

Сулейман Рабаданов перевел на даргинский язык роман в стихах А.С. Пушкина «Евгений Онегин», поэму М.Ю. Лермонтова «Демон»,



пьесы А. Островского «Без вины виноватые», поэмы Р. Гамзатова «Горянка», «Берегите матерей», стихотворения Т. Шевченко, К. Хетагурова, С. Есенина, В. Маяковского и многих классиков мировой литературы.

Поэт не только писал замечательные стихи,

но был очень добрым и отзывчивым человеком. Помогать людям всегда и во всём было его жизненное кредо. В 1995 году поэта не стало, но его творчество и жизненный путь — пример для молодых дагестанцев.

Детство поэта пришлось на тяжёлые военные годы, поэтому в творчестве Сулеймана Рабаданова тема Великой Отечественной войны занимает очень важное место. 28 его односельчан-дибгашинцев не вернулись с полей сражений. Им поэт посвятил эти стихи:

\* \* \*

Если б от горя сердца разрывались,  
То не осталось бы тех матерей,  
Чьи сыновья на чужбине остались,  
Не возвратившись с кровавых полей.

Если бы соль всех сражений и боен  
Нас ослепляла, как чувство вины,  
Стали слепыми бы вдовы героев,  
Что не вернулись с проклятой войны.

*Перевод с даргинского  
Марины Ахмедовой-Колубакиной*





# встречаем птиц

Учащиеся начальных классов Унцукульской средней школы № 1 в рамках экологической акции "Встречаем птиц весной" изготовили для своих пернатых друзей скворечники и кормушки. Конечно, ребятам помогали их учителя и родители, но главное ведь, это – инициатива. Школьники соорудили для птиц не просто удобные, но красивые домики, которые разукрасили собственными руками. А старшеклассники помогли развесить их на цветущих деревьях.



Теперь чудесные скворечники украшают деревья Унцукуля и ждут крылатых хозяев. А ребята радуются, потому что сделали доброе дело.

Всех участников этой замечательной акции наградили грамотами и сладкими призами.

Птицы уже заселяют свои новые домики и радостно щебечут на все лады: – Спасибо, ребята!

**Марьям ОМАРОВА**





# Весна

Рашид РАШИДОВ,  
народный поэт Дагестана

Звонкие струны настроив свои,  
Весело с гор побежали ручьи.  
Пашня в горах после зимнего сна  
Взмокла, как чёрная грудь скакуна,  
Что доскакал до заоблачных скал.  
Белая дымка над пашней видна.

Бык, что привязан к столбу у ворот,  
Землю копает и громко ревёт,  
Шею дугой изгибает.  
Гляди —  
Близко к рогам его не подходи.

Ласточки, к лету сменив адреса,  
Африки дальней забыв небеса,  
Снова над нами и над горами  
Пробуют смело свои голоса.

Может подснежник напомнить вам снег,  
Но и подснежника короток век.

Дедушка шубу снимает.  
Ему  
Теплая шуба теперь ни к чему.  
Бабушка дует старательно в печь,  
Чтобы дрова побыстрее разжечь.

Дед, улыбаясь, ворчит на жену,  
— Что ты, старуха, пугаешь весну —  
Дуешь, как будто метель в январе!  
Или не видишь, или не слышишь,  
Как веселится апрели во дворе? —

Слышится бабушки тихий ответ:  
— Зря я стараюсь, проснувшись чуть свет?  
Было бы мило, когда б предложила  
В полдень тебе я весну на обед!

*Перевод с даргинского Якова Козловского*





# «Книжкина неделя» в кукольном театре

23 марта Республиканская детская библиотека им. Н.Юсупова и Государственный театр кукол устроили дагестанской детворе большой и яркий праздник. В фойе театра ребят встречали герои сказок и Клоун, и Баба-Яга. Познакомиться с экспонатами Музея кукол им помогала народная артистка РД Екатерина Касабова, которая провела с детьми интерактивную беседу о литературных героях. Здесь же разместился большой стенд с книжными новинками: «Тайны мира открывает книга! Книжные сокровища Дагестана».

Торжественное открытие «Книжкиной недели» состоялось уже в зрительном зале, где со сцены дети прочли много прекрасных

стихов известных поэтов Дагестана и России.

Перед зрителями выступили почетные гости праздника — народный писатель РД Абдуселим Исмаилов, народные поэты Дагестана и редакторы детского журнала «Соколёнок» Марина Ахмедова, Шейит-Ханум Алишева, Аминат Абдулманапова. Они поздравили ребят с праздником, пожелали успехов в учебе и прочли свои новые стихи для детей.

После выступления писателей ребята посмотрели чудесный спектакль по повести Александра Грина «Алые паруса», который стал настоящим подарком для маленьких зрителей.

Арсен АХМЕДОВ





Шейит-Ханум АЛИШЕВА,  
народный поэт Дагестана

# ТАНЕЦ

Та-ра-ра,  
Та-ра-ра —  
Пляшут палочки с утра.  
Дан-дан-дан,  
Дан-дан-дан —  
Веселится барабан.

И смеются бубенцы:  
Дин-дин-день,  
Дин-дин-день,  
Мы такие молодцы,  
Нам звенеть весь день  
Не лень.

А ладошки —  
Хлоп-хлоп-хлоп!  
А сапожки —  
Топ-топ-топ!  
Раздвигайте шире круг,  
Не жалейте ног и рук.

Харр-сса,  
Харр-сса!  
Наш Камиль  
Поднимает в доме пыль,  
Словно быстрый конь летит,  
Ай-да,  
Маленький джигит!

Перевод с кумыкского языка  
Марины Ахмедовой-Колюбакиной





Марина АХМЕДОВА,  
народный поэт Дагестана

# Чернышка

Как-то я бежал вприпрыжку  
И собаку повстречал...  
Я назвал её Чернышкой,  
Угощение ей таскал.

Хвостиком она виляла  
Очень радостно всегда,  
Даже в школу провожала  
Нас с братишкой иногда.

А однажды — что за чудо! —  
Убежала далеко  
И неведома откуда  
Притащила пять щенков.

Всех сложила у порога —  
Чёрных, словно угольки...  
Нам теперь не до уроков,  
Ведь у нас растут щенки!





# Весёлые щенки

Живут у Маги во дворе веселые щенки,  
И все они, как на подбор, черны, как угольки.  
Когда их стали мы считать,  
Их оказалось ровно пять —  
И каждому по кличке  
Мы дали по привычке:  
Один — Толстяк, второй — Черныш,  
А самый маленький — Малыш,  
А кто за командира,  
Того зовём — Задира.  
А кличка пятого щенка  
Мной не придумана пока...

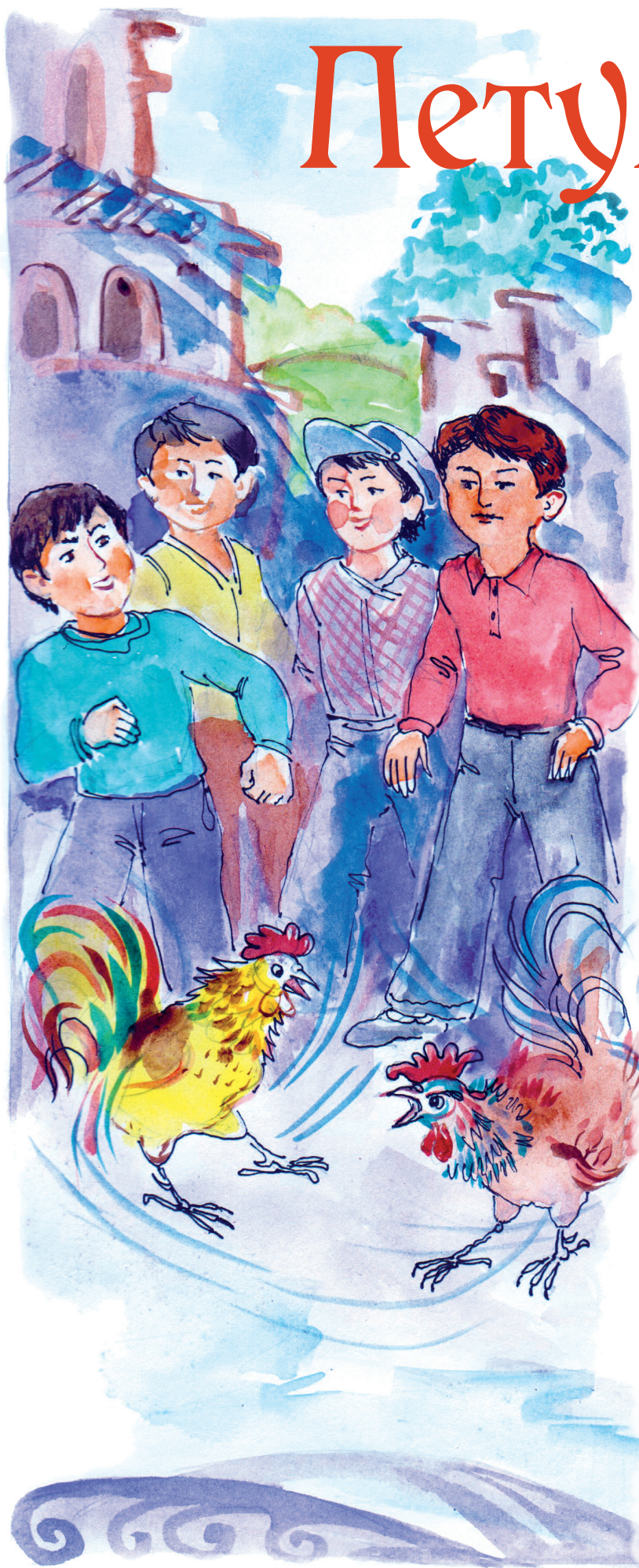
Зато теперь нам каждый день  
На улицу бежать не лень,  
Ведь нас щенки встречают  
Своим задорным лаем.  
Осман, Рустам — мои друзья —  
Их также любят, как и я,  
А младшая сестра моя  
Им косточки выносит  
Те, что у мамы просит.

Бегут весенние деньки,  
Растут весёлые щенки,  
А мы немножечко грустим,  
Что каждый станет псом большим.





# Петушиный бой



С Ажу мы никогда не разлучались: в классе сидели за одной партой, домашнее задание и его, и мое делали вместе, а в летние каникулы на пару пасли телят и ягнят. Всё это потому, что Ажу — мой самый лучший друг. В свободное время от учебы и домашних забот-хлопот мы играли в палочки, косточки, шахматы. Правда, Ажу всегда обижался, когда проигрывал мне.

— Ты мухлюешь, — обиженно дулся он. Но я-то знал, что это ненадолго.

— Слушай, Ажу, — смеялся я обычно над ним, — ведь медаль мне за эту победу никто не даст, так что ничего страшного.

Через несколько минут Ажу, как ни в чем не бывало, снова весело и задорно улыбался мне.

Любимое зрелище ребят с нашей улицы — петушьи бои. Нравится им сталкивать петухов друг с другом и потом восхищаться победителем и, конечно, его хозяином тоже.

Как у всех, и у нас с Ажу тоже были петухи. И однажды они схватились, вернее, их натравили друг на друга ребята с нашей улицы.

— Петух Али выигрывает! — свистели и хлопали в ладоши довольные боем зрители.

Али — это я. И мой петух выигрывал. Я пробрался сквозь плотное кольцо ребячьих спин вперед. Меня бы, конечно, не пропустили, но там,



в кругу, дрался мой петух, потому ребята нехотя, но расступились передо мной.

Петухи то разбегались, то вновь кидались друг на друга. Кровью исходили их гребешки, и перья стояли дыбом. Мальчишки, окружив их, как стадо гусей, увидевшее корм, радостно гоготали.

— Ажу, забери скорее своего трусишку, он только для супа годится! — потешались они над моим другом.

Я взглянул на Ажу, найдя его в толпе. Он стоял красный, набычившийся, и сам очень походил на петуха, готового ринуться в бой. Казалось, стоит его немного подразнить, и он с кулаками бросится на обидчика.

Я схватил за хвост своего петуха и отбросил его в сторону. Я — хозяин, и мне решать, когда драться ему... Но петух Ажу догнал его и клюнул раз другой. Мой петух, выбитый мной из боевого ритма, стал убегать, забыв, вероятно, о нападении. Видно было, что он устал. А петух Ажу, словно обрел второе дыхание, всё прыгал на моего петуха и безжалостно клевал недавнего победителя. Я вновь схватил своего петуха и хотел унести его домой. Но не тут-то было.

— Али, так не полагается, — заступили мне дорогу ребята. — Как только твой петух начал проигрывать, ты его сразу домой уносишь?.. Нет.

Кто бы что не говорил, я и не думал отпускать своего петуха, но он сам, не успев я ответить заслонившим мне путь ребятам, вырвался из моих рук, выдавив что-то из горла наподобие «кукареку», гордо поднял израненную голову, расставил крылья, и ринулся на петуха Ажу.

Честно говоря, мне было очень жаль обоих петухов. Да и не особо увлекался я этими боями... Но теперь, когда мой петух проигрывал, я не на шутку разозлился. А Ажу, видя, что его петух выходит в лидеры, уже ве-

село вместе со всеми хохотал, хлопал в ладоши и приплясывал вокруг разъяренных птиц.

Я все-таки поймал своего петуха и, ни на кого не глядя, направился домой.

— Эй! — кричали мне вслед. — Смотри, не забудь вечером пригласить на суп!

— Заткнитесь, пока целы! — огрызнулся я и пригрозил им кулаком. Но больше, чем на ребят, я злился на Ажу, прижимавшего к груди своего петуха и с гордым взглядом провожавшего меня. Друг ведь.

— Али! — снова окликнули меня, точно без меня им было не прожить. — Ты сможешь подраться с Ажу? Вернись и попробуй. Он тебя в тряпку превратит, как твоего петуха его петух!

Мальчишки явно дразнили меня, им не терпелось столкнуть и нас, двух неразлучных друзей, как и наших петухов. Любят они разного рода потасовки.

— Вас это не касается, — ответил я им и замедлил шаг. Что-то надо было предпринимать, ведь давно известно, что трусы не в чести у мальчишек. Я не хотел ударить лицом в грязь.

— Ага, испугался! — они догнали и окружили меня. — Трусишь?!

— Я вам покажу, кто трусит! — вконец разозлился я и выпустил петуха из рук. — Поборись, поборись, — настаивали ребята, не отступая от меня.

Вот, если бы драться с кем-нибудь другим, то я бы ни на минуту не колебался, но с Ажу мне драться не хотелось... Не потому, что я боялся, просто, как можно поднять руку на своего лучшего друга?

Но Ажу молча продолжал обнимать своего петуха и глядел на меня, как мне показалось, с насмешкой, мол, что, боишься?

— Драться буду с кем угодно, никого не боюсь! — вырвалось у меня от обиды.





— Слышь, Ажу? И ты просто так оставишь его?! Ну-ка дай ему понюхать свои кулаки, — не отставали ребята и от Ажу.

Ажу был авторитетом для ребят нашей улицы, его боялись все, но мы с Ажу никогда не дрались.

«Если Ажу отпустит своего петуха, значит, он полезет в драку» — загадал я мысленно. И надо же, в этот миг он отпустил своего петуха.

— Ну, начали!

— Что вы стоите?



— Вы что же, первый раз друг друга видите?! — окружили нас ребята. — Ну, кто из вас смелый? Начали! Раз, два, три, — дал команду Рахман. Второгодник и самый заядлый драчун.

Как бы меня мальчишки не дразнили, я не думал ударить Ажу и был уверен, что и Ажу не поднимет на меня руку, но в этот миг он так ударил меня, что я чуть не упал... Конечно, я разозлился и тут же дал ему сдачу. Ажу упал. Нужно было видеть в эту минуту ребят, которые начали свистеть, хлопать в ладоши, прыгать на месте. Теперь они перешли на мою сторону и начали кричать: — Давай, Али, добивай его!

У Ажу из носа потекла кровь. Я тут же, не глядя ни на кого, оставил Ажу и пошел домой.

Весть о нашей драке пронеслась по всему селу.

— Я думала, что вас водой не разольешь, а вы, видать, от своих петухов набрались, сцепились, как они. Разве теперь можно вас называть друзьями? — ругала меня мама.

Прошло несколько дней, но мы с Ажу не виделись. Теперь я один ходил пасти овец... Хотя и гласит народная пословица, что время лечит раны, но я все же не мог забыть, как мой лучший друг поднял на меня руку. Я знал, что виной нашей драки был Ажу.

Вот и закончились летние каникулы. На этот раз я один пошел в школу. Сел за свою парту. Ажу еще не было. И я загадал: «Если Ажу придет и, как всегда, сядет со мной за нашу парту, то я его прощу». Но в глубине души я сомневался, что он захочет сесть со мной.

Но вот на пороге появился Ажу... Окинув взглядом класс, подошел ко мне и молча протянул руку. Мне стало стыдно, что я до сих пор злился на него. После этого мы дали слово никогда не драться и позабыть о прошлом.

*Перевод с лакского автора*





# КОЛОБЛЧИК

6+

для детей

МУЗЫКАЛЬНЫЙ ПРОЕКТ

2017





# МУИ ГАСАНОВА



**М**уи Рашидовна Гасанова — известная дагестанская певица, народная артистка Дагестана, Заслуженная артистка РСФСР родилась 10 июля 1930 года.

Творческий путь М. Р. Гасановой начался в 1957 году в государственном ансамбле песни и танца Дагестана. Прекрасные вокальные данные и природный артистизм определили её профессиональное становление — она сразу становится ведущей солисткой, и за короткий срок приобретает известность по всей республике. Вскоре певица участвует во Всемирном фестивале молодежи и студентов в Москве, где награждается серебряной медалью и значком министерства культуры СССР «За отличную работу».

В 1960 году М. Гасанова приглашена работать солисткой хора Дагестанского телевидения и радио и одновременно начинает сольную

концертную деятельность. Обладая яркой природной одаренностью, певица постоянно работает над повышением профессионального уровня. Сохранив основы народной певческой традиции, Муи Гасанова добилась нового качества звучания дагестанской песни — исключительно выразительной, чистой интонации, эмоционального богатства и содержательной глубины. Эти черты ее исполнительского стиля, обширный репертуар и постоянная насыщенная концертная деятельность обусловили особую популярность артистки.

Особое место в репертуаре Гасановой занимают песни на стихи Расула Гамзатова на аварском языке. Великий поэт посвятил ей цикл стихов под названием «Песни Муи», в котором верно подметил, что у неё есть песни, любимые и седыми горцами, и молодыми людьми. В 2005 году по данным социологического опроса Муи Гасанова была удостоена Диплома «Лучшая аварская певица XX века». Она остается таковой и в XXI веке. За большой вклад в развитие культуры и многолетнюю плодотворную деятельность М. Гасанова была удостоена почетных званий — Заслуженная артистка Дагестана, Народная артистка Дагестана, Заслуженная артистка Российской Федерации. В связи с 80-летием со дня рождения награждена почетной грамотой Министерства культуры РФ, орденом «За заслуги перед Республикой Дагестан». Сегодня её нет с нами, но мастерство её остаётся непревзойденным — своего рода эталоном народного вокального искусства.

Шамасова Б.Г.





# СТАРИННАЯ АВАРСКАЯ ПЕСНЯ

С. Керимов



## ЗАГАДКИ

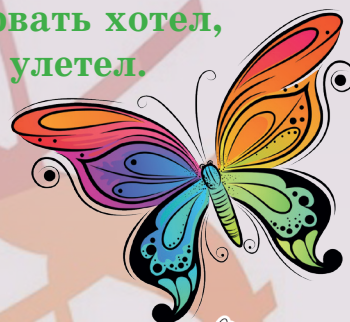
Лесом катится клубок,  
У него колючий бок,  
Он охотится ночами  
За жуками и мышами.



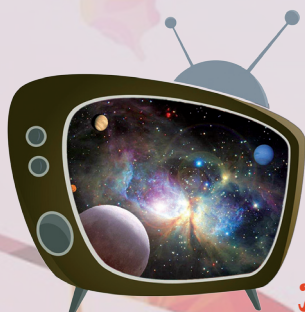
Угадайте, что за птица  
Свет яркого боится,  
Клюв крючком,  
Глаз пяточком?



Я цветок сорвать хотел,  
Но цветочек улетел.



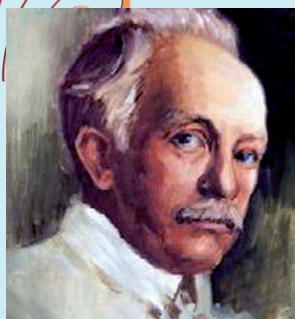
Живет в нем вся вселенная,  
А вещь обыкновенная?







# МУЗЫКАНТЫ ШУТЯТ



Немецкий композитор и дирижер Рихард Штраус написал в свое время оригинальное произведение, музыкальную шутку для оркестра. Смысл этой шутки заклю-

чался в том, что оркестранты во время исполнения по очереди уходят с эстрады, оставляя на ней в конце концов одного дирижера.

Во время пребывания Штрауса в Карлсбаде (ныне Карловы-Вары), славящемся своими минеральными водами, местный оркестр в честь композитора решил исполнить названное выше произведение.

Когда музыканты начали поочередно оставлять эстраду, один из слушателей, сидящий рядом с композитором, шепнул ему на ухо:

— Видите, как действуют карлсбадские соли!

\* \* \*



Бородин пригласил к себе на вечер друзей. Играли его произведения, ужинали, беседовали.

Неожиданно Бородин встает, надевает пальто и прощается.

— Куда это Вы, Александр Порфирьевич?

— Будьте здоровы, мне некогда, уже и домой пора: у меня завтра лекция ...

Раздался взрыв смеха, и только тогда хозяин понял, что он у себя дома.

\* \* \*

В студии одного художника спорили об искусстве. Шаляпин, не принимавший участия в споре, вдруг встал и сказал:

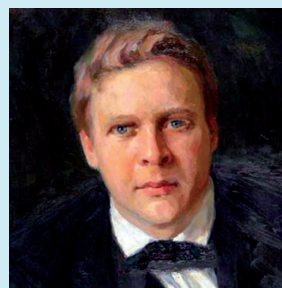
— Я вам покажу, что такое искусство.

Через некоторое время он незаметно вышел. ... Внезапно открылась дверь, и на пороге появился смертельно бледный, со спутанными волосами Шаляпин. С его губ слетело одно слово:

— Пожар!

Началась паника, крики ужаса... И вдруг маска страха и отчаяния слетела с лица Шаляпина. Он рассмеялся и сказал:

— Вот, что такое искусство!



*Рисунок на обложке — фрагмент картины «Сбор урожая» учащейся ДХШ п. Мамедкала Моллалиевой Раксаны.*

Руководитель музыкального проекта Шамасова Бурлият Гамидовна





# Я придумал

Мама, надоело мне  
Каждый день учиться...  
Дня достаточно вполне,  
Чтоб всего добиться.

На уроке рисования  
Я пятёрку получил.  
Первым выполнил задание,  
Волноваться нет причин.

Вырежу пятёрку эту,  
Посажу её в саду,  
Пусть растёт она, а летом  
Поливать её приду.

Солнышко росток согреет  
И обвеет ветерок,  
Чтоб росток мой поскорее  
К небу вытянуться смог.

Наблюдать я буду зорко,  
Как мой саженец растёт –  
Вместо яблок он пятёрки  
Мне под осень принесёт.

Я сорву их самолично,  
Принесу их гордо в класс...  
Удивятся все: – Отличник!  
Самый умный ты у нас!

*Перевод с аварского  
Марины Ахмедовой-Колюбакиной*





# Детский литературный клуб «КРЕАТИВ»

В начале апреля в Дагестанском государственном театре кукол встретились ребята из литературного клуба «Креатив», который открылся в 2010 году и уже открыл немало юных талантов.

Директор театра кукол Аминат Яхьяева, народный поэт Дагестана Марина Ахмедова, народная артистка Дагестана Екатерина Касабова и руководитель клуба Сейранат Абдуллаева поздравили ребят с Международным днем детской книги.

Участники клуба «Креатив», учащиеся каспийских и махачкалинских школ, прочитали свои новые стихи и рассказы.

Ученица каспийской школы Ася Тахмезова рассказала о Года экологии в России, который, по ее мнению, надо начинать с экологии души и прочла авторское стихотворение «Берегите Землю для детей», а ученица махачкалинской гимназии Айшат Останбекова прочла свое посвящение Герою России Магомеду Нурбагандову.

Марина Ахмедова пригласила ребят принять участие в Конкурсе журнала «Соколёнок» «Берегите родной край», посвященному Году экологии в России и Году Каспия в Дагестане.

Литературный клуб «Креатив» — это прекрасная площадка для детского литературного творчества.

Ася ГИРЕЕВА





Анастасия БЛИЩАВЕНКО,  
11 класс, г. Каспийск

## Хочу уехать в лето!

Хочу уехать в лето,  
Без визы, без билетов,  
Без сумок, чемоданов,  
А просто – налегке!

Про всё забыть и вскоре  
Купаться в тёплом море,  
И под июльским солнцем  
Валяться на песке!

И чтобы было жарко,  
И чтобы пить коктейли,  
И чтоб сидеть под пальмой,  
Взаправду, не во сне.

А за окном метели  
Порядком надоели.  
Ну, где ты, где ты лето?  
Скучаю по тебе...



## Кто они такие?

Кто они такие,  
Рыжие, как осень?  
Прыгают по веткам,  
И орехи просят?

Кто они такие,  
Быстрые, как ветер?  
«Дети! Это – белки.  
Белки! Это – дети».



## Щенок

На асфальте, у ребячьих ног,  
Примостился маленький щенок.  
Решили выяснить друзья средь бела дня,  
Была ли у щенка породистой родня.

«Дворняга – наш щенок, – постарше заявил  
За три недели никого не укусил».  
Но младший старшего не захотел понять:  
«Овчарка это, если уши ей поднять!»





## «О Каспий, милый сердцу берег!»



10 апреля в фойе Дагестанского государственного театра кукол состоялось торжественное открытие Республиканской выставки детского рисунка «О Каспий, милый сердцу берег!», которая была посвящена Году экологии в России и Году Каспия в Дагестане.

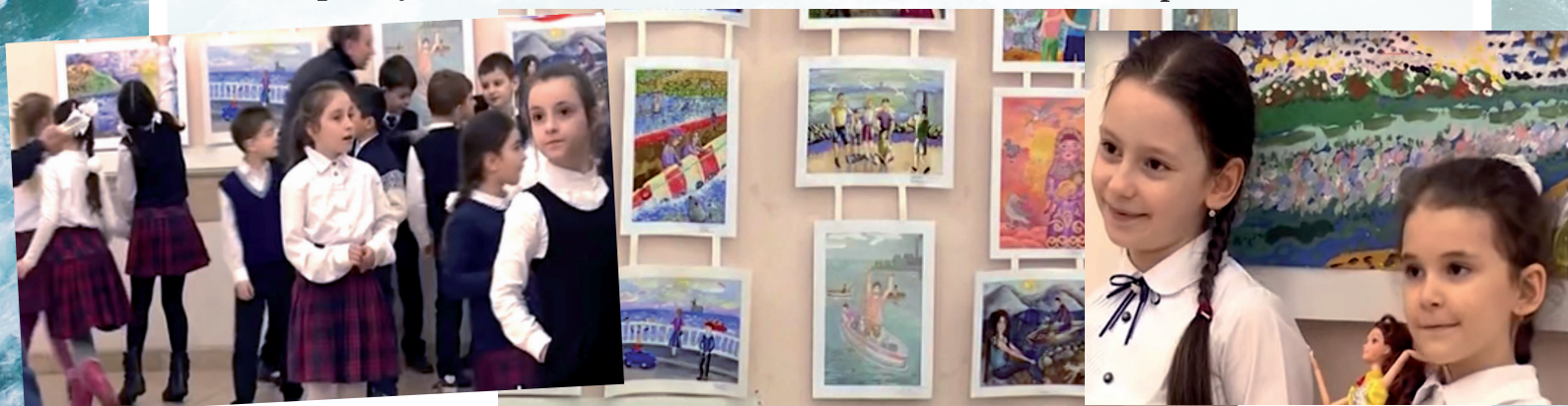
Свои работы представили учащиеся общеобразовательных школ, школ искусств и художественных школ городов Махачкалы, Каспийска, Кизляра, Дагестанские Огни, поселков Новый Хушет и сел Бабаюртовского, Дербентского и Лакского районов нашей республики.



Юные поэтессы Сакина Гитинова и Амина Кутиева прочитали стихи на тему экологии.

Главный инициатор мероприятия, художественный руководитель и директор Театра кукол Аминат Яхьяева, приветствуя юных художников, сказала: «Эта выставка — послание детей взрослому миру, это их видение любви к Каспию, выраженное в рисунках, боль и тревога за экологию, за проблемы Каспийского моря, их огромное желание — поддержать, помочь и защитить родной Каспий, нашу гордость и красоту!»

Марьям ОМАРОВА





Расул ГАМЗАТОВ,  
народный поэт Дагестана

# СТИХИ О КАСПИИ

1.

Весною те же птицы здесь гнездятся,  
спешат отары на родной простор.  
И лишь ручьи назад не возвратятся,  
стремительно сбегающие с гор.

Нередко их журчаний отголоски  
я слышал в сердце на пути своем,  
они, казалось, были как подростки,  
что ищут красоту в краю чужом.

Прошли года, и я увидел Каспий, —  
мне чудный мир открылся, как во сне.  
Какая широта, какие краски  
слились в его небесной глубине!

И понял я, в потоки рек влюбленный,  
что их стремленье вниз не усмирить.  
В лазури этой, солнцем озаренной,  
я сам хотел бы душу растворить.

2.

Когда-то над моею колыбелью,  
чтоб от напасти с детства оградить,  
висело из ракушек ожерелье...  
Доныне берегу я эту нить.

Ракушки пели мне про крики чаек,  
прибоя шум таинственно храня...  
И я еще не знал, что означает  
та сладостная песня для меня.

Но до сих пор я слышу звуки эти  
и только с ними нахожу покой.  
Я забываю обо всем на свете,  
когда стою, мой Каспий, пред тобой.

На берегу твоём я камнем стану  
иль в даль морскую уплыву, как челн...  
Я счастлив оттого, что к Дагестану  
стремишь ты широту бурлящих волн.



Тот никогда для счастья не потерян,  
кому ты стал с рождения как брат.  
И Рафаэля краски — я уверен —  
всей красоты твоей не отразят.

Теперь понятно мне, что означает  
кипучий твой простор в моей судьбе...  
Мать колыбель по-прежнему качает,  
поют ракушки песню о тебе...

Перевод с аварского  
Валерия Хатюшина







# карамелька

(рассказ)

**Т**агир шёл из школы в хорошем настроении. Погода стояла чудесная, а впереди были выходные. Тут Тагир вспомнил, что в кармане у него лежит карамелька — угостил друг Руслан. Мальчик вытащил конфету, развернул её, и тут...

— Тагир! — окликнула его мама. Она как раз вышла из дому за молоком.

Тагир вздрогнул от неожиданности и уронил карамельку на землю. Осталась только бумажка с надписью «Апельсиновая».

— Ну вот, — недовольно пробурчал мальчик. — Всё испортила.

— Что случилось? — мама подошла поближе, увидела фантик и всё поняла. — Не подбирай, она грязная теперь. Идём, я тебе дома дам конфету. А эта кому-нибудь пригодится.

«Кому может пригодиться упавшая конфета?» — задумался Тагир, но вскоре забыл об этом. На другой

день, когда мальчик пошёл гулять, он вдруг вспомнил о вчерашней неприятности и решил посмотреть, лежит ли конфета на прежнем месте.

Вместо карамельки на земле лежал чёрный лист.

«Разве бывают чёрные листья?» — удивился Тагир. — «Да к тому же он шевелится...»

Лист и вправду шевелился, как живой. Наклонившись ближе, мальчик разглядел, что это вовсе не лист. А десятки или даже сотни маленьких чёрных муравьёв. Они ползали по конфете, деловито перебирали лапками, двигали усиками, видно, советовались, как лучше перенести в муравейник эту свалившуюся с неба вкуснятину. Тагир долго наблюдал за трудолюбивыми насекомыми.

«Вот кому пригодилась моя карамелька», — довольно подумал он и побежал к Руслану, чтобы всё ему рассказать.





# ЛУНА

Булбул ОМАРИЕВА

Ах, мама, нынче от окна  
Я отойти не в силах —  
Какая яркая луна  
Всю землю озарила!

Скажи, ну, разве можно спать,  
Луна блестит, как блюдце?..  
Хочу я в горы побежать,  
Чтобы луны коснуться.

А завтра всем своим друзьям  
Я расскажу об этом  
И каждому в подарок дам  
Лимонный ломтик света.



# БИЧА И БЫЧОК

У нашей маленькой Бичи  
Есть беленький бычок.  
Он уморительно мычит  
И веселится без причин,  
И тычется ей в бок.

Куда Бича, туда бычок  
За девочкой идёт  
И дышит в спину горячо,  
И ласково ей на плечо  
Он голову кладёт.

Бича — из дому, он — за ней.  
Бича — домой, он — вслед.  
В ауле, так сказали мне,  
Друзей вернее нет.

Пошла Бича однажды в лес,  
Бычок пошёл за ней —  
Она исчезла, он исчез,



Но в мире столько есть чудес  
Для преданных друзей.

В непроходимой чаще: — Му-у-у!  
Он громко замычал.  
Бича ответила: — Ау-у-у!  
И тут же бросилась к нему  
Из чащи выручать.

*Перевод с лакского  
Марины Ахмедовой-Колюбакиной*







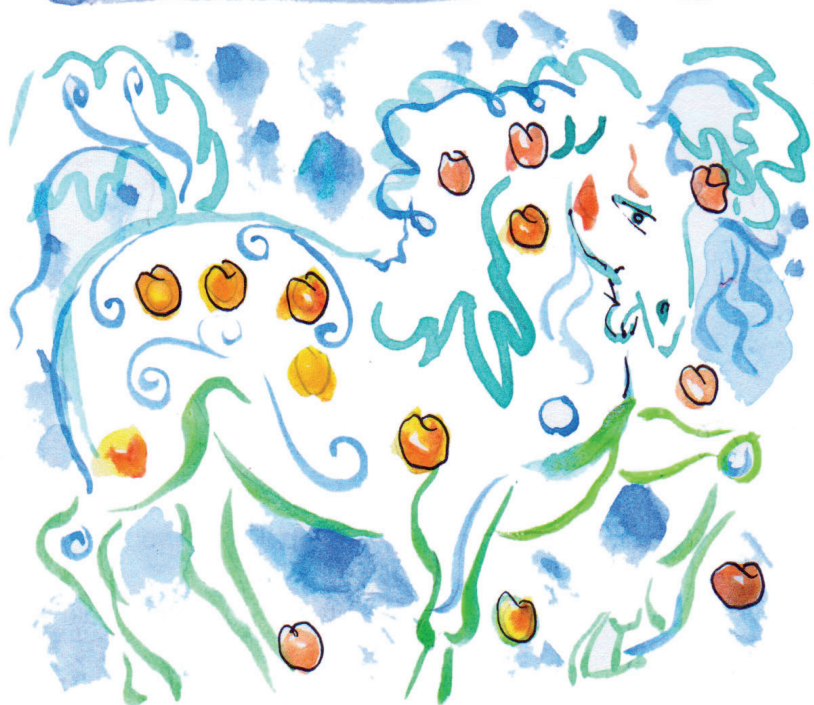
## ЖУЧОК

Отдохнуть Жучок решил.  
Свой моторчик заглушил.  
Он сидит в тюльпане  
На розовом диване.

## ВОИН- ВОРОБЕЙ

Воробей подпрыгнул бойко —  
И пошел на смертный бой!  
Дрался он с вороной стойко,  
Бился храбро, как герой!

Умереть не страшно было  
За гнездо, за воробьят.  
И ворона — отступила,  
Отступила злая сила  
И попятилась назад!



## ЛОШАДЬ В ЯБЛОКАХ

Дождик, дождик,  
где твой дом?  
—Высоко на облаках.  
Сад гуляет под дождем,  
словно лошадь в яблоках!

Лошадь фыркает счастливо  
за оградой у реки,  
шелестит зеленой гривой  
и роняет яблоки.



# САМОЛЕТ

Что ревешь ты, самолет,  
Может, заболел живот?  
Может, у тебя не те  
Пассажиры в животе?



# МУШКА

Мушка — маленькая точка  
Над болотной водой,  
Мушка — маленькая дочка  
Мухи сонной и большой.

Муха Мушке показала  
Колокольчик голубой.  
«Это колокол, — сказала,  
не ударься головой!»



# СПАСИБО, ЛУЖА!

Мне вчера не повезло:  
Один мальчишка —  
Злой-презлой-  
Пистолет в меня направил —  
Это было против правил.  
Я его предупредил.  
Он затопал, завопил.  
Пистолетом размахнулся —  
И на месте растянулся.  
Зло меня не победило —  
Прямо в лужу угодило!





# жеребёнок

Рассказ

**М**ного лет назад в нашем селении Кунбатар известными коневодами были Ажи Балдаев, Исмаил Маликов, Али Куванаев. Когда началась война, они передали советской армии прекрасных лошадей. Говорят, что эти лошади были нужнее танков в степи. Они спасали жизнь воинам. А ещё давали молоко, кумыс.

Теперь уже кумыс сельчане делают редко. Но по-прежнему каждый год появляется в селении много жеребят, потому что лошади нужны людям.

У нашего соседа Исмаила есть кобылица. Недавно она родила удивительного жеребёнка. Такой кра-

савец! Хоть в Москву на выставку отправляй! Я уверен, он займёт там первое место.

На лбу у жеребёнка маленькое белое пятно, круглое такое. Глаза синие, как море. Ноги тонкие и стройные, как стрелы. Шея длинная. Говорят, такой жеребёнок будет хорошо бегать и может стать чемпионом Дагестана на скачках.

Соседские дети часто бегают проводить жеребёнка. Когда они приближаются, жеребёнок смотрит на них своими синими глазами. Ах, как он смотрит!

А когда он не хочет, чтобы к нему подходили, бьёт маленькими ножками. Знаешь, сколько пыли поднимается!

Жеребёнок не умеет злиться, потому что его мама и папа не учили этому. И я не учу плохому. Зачем? Пусть только хорошему учится. Исмаил говорит, что жеребёнок растёт каждый день, набирает вес и крепнет. Он будет хорошим скакуном. Я жду не дождусь, когда мы с ним отправимся в Махачкалу на скачки за первым местом. К этому я понемногу готовлюсь и уже многое умею. Исмаил учит меня ухаживать за жеребёнком, показывает, как на него садиться.

Расти быстрее, будущий чемпион!

*Перевод с ногайского  
Любови Шубной*







## САМЫЙ ЮЖНЫЙ И САМЫЙ ДРЕВНИЙ ГОРОД РОССИИ НА БЕРЕГУ КАСПИЯ

Город Дербент раскинулся на побережье Каспия, там, где Кавказские горы ближе всего подходят к Каспийскому морю.

Дербент — самый древний город Дагестана и России. Некоторые ученые считают, что ему 5000 лет, но впервые он был упомянут в исторических рукописях 2000 лет назад.

История Дербента очень насыщена различными событиями. Дербентом владели скифы, сарматы, гунны и хазары. В разное время город входил в состав Римской империи, Византии, Персии, Кавказской Албании, Арабского халифата, Османской империи. В средние века Дербент был одним из красивейших и богатых городов Востока. По нему пролегал знаменитый Великий Шелковый путь.

В 2003 году Дербент был включен в список всемирного наследия ЮНЕСКО. И сегодня его называют «музеем под открытым небом».

Старинная крепость «Нарын-Кала», построенная в VI веке, гордо

возвышается над городом. В крепости расположен Государственный историко-архитектурный и художественный музей-заповедник. Длина оборонительных стен крепости более 70 километров.

В Дербенте много достопримечательностей. Соборная Джума-мечеть — самая древняя в России. Она была построена в VII веке. Около мечети растут платаны, которым свыше 700 лет, а диаметр ствола — 6-8 метров.

В Дербенте проживают люди более чем 80 национальностей. Этот город — второй по численности населения в Дагестане.

Дербент — самый южный город России, солнце светит здесь 300 дней в году. В 2015 году Дербент отпраздновал своё 2000-летие.

К этому большому празднику маленькие дагестанцы нарисовали много красочных рисунков, которые посвятили этому замечательному городу.







# Соколёнок

2/2017

март - апрель

Иллюстрированный  
детский журнал.  
Издается один раз в два месяца.

**Учредитель:**

Министерство печати  
и информации РД

Регистрационный номер  
ПИ №ТУ5-00348 от 01.12.2016 г.  
выданный управлением  
Роскомнадзора  
по Республике Дагестан

Издается с января 1980 г.

**Главный редактор**

Мурад Ахмедов

**Редколлегия:**

Л. Авшалумова  
Ш.-Х. Алишева  
Л. Ибрагимова  
М. Колюбакина (ред. выпуска)  
К. Мазаев  
В. Носов  
Л. Островная  
Б.Г. Шамасова (рук. муз. проекта)

Худ. редактор З. Даганов  
Тех. редактор Т. Лузина  
Худ. номера М. Муталибов  
Оформление обложки Д. Акиева

Выход в свет 7.06.2017 г.  
Тираж 500 экз.  
Заказ № 56

**Типография:** ООО «Издательство  
«Феникс пресс».

**Адрес типографии:** 367018, РД, г.  
Махачкала, ул. Петра I, 61.

**Редакция и издатель:**

Государственное бюджетное  
учреждение Республики Дагестан  
«Редакция республиканских  
литературных журналов  
«Соколёнок»  
и «Литературный Дагестан».

**Адрес редакции и издателя:**

367025, РД, г.Махачкала,  
ул. Даниялова, 55.

**Русский язык**

**Индекс:** на год - 63239,  
на полугодие - 74889.

**Цена свободная.**